

DWERMENZ, DJ'EL VOU!

Vaudeville en un acte de

G

E

O

R

G

E

S

FEYDEAU

(1862-1921)

Adaptation en wallon liégeois

Philippe Niesen

Représenté pour la première fois, à Paris, le 29 avril 1897, sur la scène de l'Eldorado.

PERSONNAGES 2F - 4H

Bastin Gérard

Alfonse, valèt au service de Bastin

Wyl, valèt au service du docteur, accent bruxellois

Baguette, le docteur

Èrnèstine, la sœur de Gérard Bastin mais plus âgée

Clémence, la fille du docteur Baguette

Chez Bastin Un salon dans un appartement de garçon. Mobilier élégant. Une petite table carrée à gauche, pouvant servir de table à manger. Un petit meuble-console où se trouvent déjà quatre assiettes, quatre couteaux, quatre fourchettes, nappe, serviettes, quatre verres, pain, une bouteille de vin. A droite, une table-bureau avec livres, brochures, encrier, etc. Le bureau doit être plat et très solide, afin de permettre à Bastin de sauter dessus.

Scène première WYL, ALFONSE

ALFONSE, entrant du fond, suivi d'Wyl qui porte une malle. Tins, vins por chal, èstèné... Apwète lès males.

WYL, accent bruxellois. Ouie, ouie, ouie, ça pèse, tu sais à c't'heure (Déposant sa malle au milieu de la scène.) Ouf ! Ca èst bon tout de même pour une fois de respirer comme qui dirait des épaules.

ALFONSE. Ah ! bin, ci n'èst nin mi qui va m'amûzer à trik'baler dèès pèzantès valîses.

WYL. Gotteferdeck, si tu crois que c'èst pour mon amusement ! C'èst mon maître qui me colle ça à porter, savez-vous.

ALFONSE. Oh ! mins mi, i m' poreût coler, ça s'reût quifquif ! d'abôrd lès pèzantès-afêres, m'ont stu défindowes di m' médecin...

WYL. Ah !

ALFONSE. Dji n'magne nin minme dèl robète, insi, ci n'èst nin po pwèrter lès males...

WYL. Tu ne manges pas de lapin... moi non plus... mins ça ne m'empêche pas de porter les malles...

ALFONSE. Poqwè n'fès-s' nin come mi ? Dji lès fè pwèrter dè patron.

WYL. Allaïe !...

ALFONSE. Dôminé !...

WYL. Tu fais porter ses bagages à ton patron ?

ALFONSE. Lès seûnes èt lès meûnes !

Pendant toute la scène, Alfonso, Wyl, la malle se trouve au milieu d'eux.

WYL. Allaïe... Ca èst un patron pas ordinaire, tu sais ça...

ALFONSE. Pfeu !...

WYL. Oh ! si, ça est un homme commode !

ALFONSE. Lu, c'è-st-ine ours !... C'è-st-on piquant rat, l'patron !...

WYL. Oh !

ALFONSE (Jetant un coup d'œil vers la porte de droite). Seûlemint dj'a m' sistinme... dj'èl trête avou lès syinces occultes. Se tournant un peu à droite.

WYL. Les sciences oc... quoi ?

ALFONSE, se retournant sur Wyl. ... cultes.

WYL. Je ne connais pas ces parties-là.

ALFONSE. Ah ! c'est formidâbe ! Atincion, dj'ètind l'mêsse qu'arive... Vous-s' èl vèyî pwèrter l' male ? Hè hè ! Louke bin !... Il remonte derrière la malle.

Scène II LES MÊMES, BASTIN

BASTIN, parler sec. Qui s'passe-t-i ? quî èst là ?

ALFONSE. C'est Wyl, Moncheû, l' dômèstique da Moncheû l' docteur Baguette, qui vint d'vans s'mêsse avou lès males...

BASTIN. Ah !

WYL. Bonjour, Moncheû.

BASTIN. Bondjoû ! Adon vosse mêche, èt s'fèye, ni v'nèt nin po magnî ?

WYL. Non, Moncheû... ils ont dit, savez-vous, que vous ne les espérez pas à manger... ils ont fait ça au buffet de la gare et ils viendront après pour s'installer chez vous pour une fois.

BASTIN. I sèront lès binvnous... (Se tournant vers Alfonse.) Alfonse ! Po l' docteur, li bleûve tchambe, èt po s'fèye, li plèce djondante... Edîz l'valèt à pwèrter lès males disqu'ar là !

ALFONSE. Bin, Moncheû...

BASTIN, allant s'asseoir sur la chaise à droite. Adon, po l' bê-père à div'ni èt s'fèye... lès djeûs sont fêts ! Oûy c'est l'djoû dèl dimande.

WYL, il remonte vers Alfonse qui observe Bastin, bas à Alfonse. Eh ! bien, je ne vois pas qu'il porte la malle pour une fois.

ALFONSE. Rawåde on pô... (Allant à pas de loup derrière Bastin et lui faisant des passes magnétiques dans le dos.) T'èl vas vèyî ! Alfonse continue ses passes... Bastin subit peu à peu l'effet du fluide.

WYL. Mins quoi donc èst-ce qu'il lui fait à lui envoyer des pichenettes ?

ALFONSE, se mettant derrière lui. Chuut... (A Bastin.) Kibin d'deûts ?

BASTIN, endormi. Sèt'.

ALFONSE. Ca rote !...

WYL: Ah ! mon Dieu, il est malade.

ALFONSE, se rapprochant d'Wyl. Nèni... il èst, come on dit, so l'acouyèsse dè somèy hypnotique.

WYL. La couy quoi ?

ALFONSE. Mon diu qu't'ès Brûs'lér ! il èst d'vins mès lèsses. A Bastin. Alans, vin chal, twè, fiér às wafes ! (Il dirige Bastin jusqu'au milieu du théâtre en le guidant avec le doigt.) : Lîve li djambe !... l'ôte ! (Bastin exécute successivement tous les ordres donnés par Alfonse.) Bâh m' min ! Bin !

WYL. Il est tout de même bien dressé, savez-vous.

ALFONSE. Bon, asteûre, t'ès ine bèle bâcèle... hin, qu't'ès ine bèle feume ?

BASTIN. Awè, awè, dji so 'ne bèle bâcèle ! Il gagne l'extrémité droite.

ALFONSE, à Bastin qui exécute en pantomime tous les ordres donnés, toujours en le guidant avec le doigt, devant les yeux de Bastin, lesquels doivent être fixes. Là, pormône-twè, m'vîle poyète... là, bin... Ah ! on rèw... prind astème à t'cote !... Bastin fait mine de retrousser sa robe et d'enjamber le ruisseau. Il enjambe la malle. Alfonse le fait tourner et doit se trouver au 3.

WYL. Ah ! il èst rigolo, par exemple.

ALFONSE. Volà 'ne fleûr, tins... ine bèle fleûr. Il lui tend le plumeau qu'il a été chercher sur la cheminée à droite, premier plan.

BASTIN. Hou ! ça sint bon... Il respire le plumeau avec une satisfaction évidente.

ALFONSE. Hin, qu'ça sint bon ?

BASTIN. C'èst dè jèrànyom'...

ALFONSE. Come t'èl dis... (Il parle à Wyl devant Bastin.) Adon, t'èl creûs asteûre qu'on lî fêt prinde boûf po vatche.

WYL. Pour sûr !

ALFONSE, à Bastin. Là, rindez-m' li fleûr... Alè, vas-s' m'èl rinde... C'èst qu'i n' vout nin... Il reprend le plumeau qu'il remet dans le coin de la cheminée.

WYL, au public. Fleuriste, va !...

ALFONSE, il revient à Bastin en tendant la main. Bon asteûre, assez djouwer màrticot ! done-mu vint francs ! (Bastin tire vingt francs du gousset de son gilet et donne la pièce à Alfonse, très automatiquement.) Parfêt, eh bin, po t' ponne, prind cisse male èt pwète-la d'vins l'bleûve chambe... qwand ci sèrè fêt, ti r'vins chal. : Alez, ffutt !... (Il lui envoie un coup de pied au bon endroit. A Wyl, pendant que Bastin sort en emportant la malle.) Volà çou qu'on lome lès syinces occultes.

WYL. C'èst drôle, moi j'aurais plutôt appelé ça, les coups de pied occultes.

Scène III

LES MÊMES, MOINS BASTIN

ALFONSE. Eh ! bin qu'ènnè dis-s' ?

Il vient s'asseoir sur la chaise qui se trouve entre la cheminée et le bureau. Wyl s'assoit sur l'autre chaise qui est de l'autre côté du bureau.

WYL. Oh ! je suis èstomaqué.

ALFONSE. Volà kimint dji comprends l'mèstî d'dômèstique ! dji fè s'crèvinter l' patron.

WYL. Oui, c'est comme qui dirait un maître à ton service... Mins comment est-ce que tu t'y prends pour ça ?

ALFONSE. Ah ! volà, dj'a l'oûy !... li tot, c'èst d'aveûr l' oûy... dji r'louke li patron tot acwitant mès purnales... come ça... j'acwite et ça y èst !

WYL. T'acuites ?... il faut boire beaucoup de gueuzes pour ça ? C'èst difficile, ça, d'acuire ?

ALFONSE. Nèni, c'è-st-afêre di vol'té... Ca m'a v'nou on djoû tot twèzant ine djonne madronbèle... dji m'a dit : Pristi, cisse crapôde là... dji lî hèr'reû bin dès pouces è l'orèye !... Adon, dji m'a mètou à lî fé d'loûy... istwére d'lî fé comprinde l'afêre. Vola-t-i nin, qu'èle si mèt à fé dès-oûy come dès sârlètes, et v'lan, dreût sor mi, si narène divins m'narène, lès oûy d'vins mès oûy... èt adon v'la qu'èle si mèt' à m'sûre à dreûte èt à gôche èt ènn'avant èt ènn'êrî ! todi pindowe à l'bètchète di m'narène... On moumint d'né, dji n'saveû pus kimint m'ènnè fé kwite... Ah ? fât s't'arèdjî m'di-dj', èle ni va tot l'minme nin s'coûkî là !

Il se lève.

WYL, se lève. C'était donc pas ce que tu voulais ?

ALFONSE. A l'bètchète di m'narène ? Nèni... sins compter qu'èle mi féve lusker... Adon, dj'a-st'avou 'ne îdèye, màgré qui dj'aveû magnî dè froumadje, dj'a fêt pfouut ! (Il souffle.) Ele s'a dispièrté tot fant pffu ! èt volà, kimint dj'a sèpou qui dj'èsteû magnétique !

WYL. Allaïe !... mais qu'est-ce que tu penses que je pourrais aussi magnétiquer mon patron tout comme toi le tien à c't'heure ?

ALFONSE. Mon Dju, t'as qu'à sayî... pusqui ci n'èst qu'afêre di vol'té... ti t'mêtes insi po-drî l' galiârd, ti fès come çoula avou tès mins (Il fait des passes qu'Wyl imite.), tot tûzant "dji vous qu'ti dwèmes"... t' acwites tès purnales... Acwite tès purnales... (Wyl écarquille les yeux.) Bin... èt après ça, si ti vous qui t' mèsse dwème, si ça rote, adon ti pous î aler... Il remonte un peu vers le fond à droite et écoute.

WYL, en marchant un peu à gauche. Oh ! ça est beau, la science ! je vais essayer aujourd'hui même, sav'vous ! et si le patron il dort pour une fois... Ah bien, allaïe, allaïe, travaille ma vieille ! j' lui apprendrai le service au bourgeois !

ALFONSE, voyant Bastin qui entre, toujours endormi. Ah volà l'mårticot.

Scène IV LES MÊMES, BASTIN

ALFONSE, à Bastin. Il s'avance et le dirigeant avec le doigt. Vins-s' on pô chal, twè ! (Bastin avance à l'appel de Alfonse.) As-s' pwèrté l'male ?

BASTIN. Awè.

ALFONSE, toujours en le dirigeant avec le doigt. Fwért bin, achih-tu. (Il le fait asseoir sur la chaise à droite et revient à Wyl.) Asteûre atincion, nos alans l'dispièrter. Il lui souffle dans la figure.

BASTIN, se réveillant. Pristi, qu'il vient de l'air !...

ALFONSE. Moncheû a houkî ?

BASTIN, toujours assis. Nèni ! Ah ! vos v'là vos deûs ! Avez-v' dèdjà pwèrté l'male ?

ALFONSE. Oh ! awè, Moncheû... dj'ènn'a lès brèss' côpés...

WYL. Moi aussi.

BASTIN. Espiégue, vos avez stu rade, dji n'a nin avu l'timps d'bodjî...

ALFONSE. Ah ! c'èst qui qwand nos nos î mètans...

BASTIN, à part. I-n-a nin à dîre, mins c'valèt-là, a dès dèfôts... mins i fêt l' chèrvice timpèsse...

WYL, à Bastin. Je vais par là, Moncheû ! Il se dirige à droite.

BASTIN. Awè, alez ! (A Alfonse qui suit Wyl.) Vos d'manez ! Wyl sort, seul.

Scène V BASTIN, ALFONSE

ALFONSE. Moncheû a dès ôrdes à m'diner ?

BASTIN, se levant. Awè ! Dj'a m'soùr, Mam'zèle Èrnèstine, qui vint po magnî.

ALFONSE, entre ses dents : Ah ! l'vîle djonne fèye !

BASTIN, qui est allé à la table prendre un cigare dans une boîte qui se trouve sur le bureau et l'a introduit dans un fume-cigare. Vos d'hez ?

ALFONSE. Rin, Moncheû...

BASTIN. I m'sonléve qui v's'avîz dit " l'vîle djonne fèye ".

ALFONSE. Oh ! dji n'm'èl pèrmètreû nin...

BASTIN. Dj'î compte bin. Il allume son cigare et s'assied.

ALFONSE, à part. Sûrtout tot djâzant d'lèye !

BASTIN. Adon, vos mètrez l'chèrvice po deûs... (Alfonse remonte.) Ah ! Mins d'vant, vos m'alez nètî cisse pièce... Ir, èle a stu bardouhèye, et dj'a stu fwért mà-contint d'voste ovrèdje...

ALFONSE. Dji so bin binâhe qui Moncheû m'èl dèye, ça n' si rinovèl'rè pus...

BASTIN. Dj'î pinse bin.

ALFONSE. C'èst tot çou qu' Moncheû m' vout rik'mander ?
Il remonte au fond.

BASTIN. C'est tot... Ah ! siya ! à doze eûres tapant vos dihind'rez cwèri m'cori... pwis à l'dimèye vos îrez à l' cåve èt vos montrez on banstê d' bwès.

ALFONSE. Bin Moncheû ! c'est bin tot ? Il fait mine de remonter.

BASTIN. Po l'moumint, awè ! Bastin est assis dans le fauteuil, face au public et fume son cigare.

ALFONSE, à part. Il redescend derrière Bastin. A nos deûs, asteûre. (Il fait des passes magnétiques dans le dos de Bastin... Celui-ci en subit l'influence peu à peu... Quand Alfonse le voit endormi, il l'attire à lui en lui plaçant le doigt entre les deux yeux.) Avancih por chal !

BASTIN. Qwè ?

ALFONSE. D'abôrd on n' dit nin "qwè", on dit "Moncheû", t'èl pous bin dîre, à t' toûr. Un peu brusque.

BASTIN. Moncheû...

ALFONSE. C'est mî ! (Lui apportant le balai.) Tins, volà l'hov'lète! ti vas fé l' piéce èt adreûtemint... èt pwis, ti sâyes di t'rimouwer... il avise qui t'as r'trover à r'dîre so l'ovrêdje d'îr, qui t'as trové qui ç' n'èsteût nin prôpe à t'manîre... Eh bin i n' fât nin rinov'ler lès rimonstrances qwand ti sèrès dispièrté... Compris ?

BASTIN. Awè, Moncheû.

ALFONSE. Alez va... èt ti mètrès l'chèrvice po deûs, pace qu'i-n-a t'soûr qui vint magnî...

BASTIN. Mi soûr ?

ALFONSE. Awè, t' soûr... ti vîle soûr, qui n'a mây polou trover covièke à s'marmite ! Come si t'aveûs mèzâhe d'inviter c' vîle trikwèsse !... Nos ârîs polou magnî èssonles... (A Bastin.) Alez, à l'ovrèdje ! (Voyant Bastin qui porte son cigare à la bouche.) Ah ! èt d'pus', on n'foume nin qwand on passe li hov'lète... Alez, done-mu t'cigâre... Rin à crinde, dj'èl va-st-intritni. Là, va-z-î, m'fi ! Disfonsetwè, Alfonse (Alfonse, après avoir retiré le cigare du fume-cigare de Bastin, s'installe bien à son aise à fumer sur la chaise de droite, pendant que Bastin commence à balayer.)

C'èst ça ! Eh ! bin volà kimint qu' dji comprends l'chèrvice, mi ! Fameûs l' cigâre, clapant !... (Voyant Bastin qui balaie mollement.) Mins ! dis... wice as-s' don apris à hover ? C'n'est nin on pincê qu' t'as d'vins lès mins ! on direût on p'tit rat d'l'opérâ... djans vî, on pô d'vigieûr... pus fwért qui ça... tape lès pîres foû d' tès potches (Bastin balaie plus fort.) èco ! Alè, fwèsse on pô pus reût ! (Bastin balaie vertigineusement. Au public.)

C'èst bon... Ah ! c'èst qu' si dji n'èl kihosse nin on pô, dj'èl kinohe, li nawe, i lanbine! ... (Un temps.) Nonna, mins vèyez come c'èst pâhûle ! dji m'fè lès blankès mins so l'timps qu'lu s'fèt dès klokètes ! l'fèt mi ovrèdje èt dji lî foume sès cigâres ! Volà ine véritâbe rèvolucion sociâle !... Li patron à l'plèce di l'ovrî èt i m'pâye po l'riloukî. (Bastin balaie sous son nez. Toussant.) Eh fé don atincion, ti tapes dèl poussîre tot-à-vât !

Alans, c'èst bon ! c'èst bon po oûy... (Il lui reprend le balai qu'il va remettre dans le coin de la cheminée.) Si l'ovrèdje n'èst nin à l'îdèye, t'èl dirès !... Bon, dji t'va dispièrter... Seûlemint, tot djusse à doze eûres, dji t'propôze d'aler cwèri m'cori ; ti l'apwèrt'rès so cisse tâve chal èt d'à façon ! là, come dj'èl fè (Il remonte et descend en disant) : "li cori da Moncheû", adonpwis ti t'dispièrtrès... èt d'pus' à l'dimèye, ti t'hindrès è l'câve po-z-aler cwèri on banstê d'bwès ! C'èst bin clêr ! Fwért bin, achih-tu là... (Il le fait asseoir sur la chaise de droite.) Ah, on moumint !... (Il tire encore une ou deux bouffées du cigare qu'il fume, après quoi il le replace dans le fume-cigare de Bastin qui se trouve par conséquent dans la position dans laquelle il s'est endormi.) Bon, asteûre...

Il lui souffle dans la figure pour le réveiller.

ALFONSE. Là, Moncheû, l'ovrèdje èst oute.

BASTIN. Dèdjà ? Ah ! mins wice trovez-v' li timps.

ALFONSE. Oh ! Moncheû, dji vou dîre qui dji fè mi chèrvice sins m'ènn' aporcûre.

BASTIN. C'est èstraôrdinêre... Oh ! mins qui dj'a tchôd... C'est drole, dji n'a nin bodjî... èt dji sowe à gotes, come si dj'aveû fêt ine dimèye-eûre di sport.

ALFONSE. C'est l' prétins, Moncheû.

BASTIN. Nos n'î èstans nin co.

ALFONSE. Mins i va v'ni, Moncheû, i va v'ni.
On sonne.

BASTIN. C'est bin, on-z-a soné ! allez' drovri !

ALFONSE. Awè, Moncheû... Il sort.

BASTIN. Vrêmint, dj'inm'reû comprinde, i s'passe è m'cwér ine saqwè d'drole...

Scène VI BASTIN, ALFONSE PUIS ÈRNÈSTINE

ALFONSE, entrant. C'est Mam'zèle Bastin.

BASTIN. Mi soûr, qu'èle inteûre. Alfonse fait signe d'entrer à Mlle Èrnèstine.

ÈRNÈSTINE, entrant. Bondjou Gérard, kimint allez-v' ? Mostrez-m' vosse pitit visèdje, vos èstèz blanc come on lîçou !
Elle remonte, va à la cheminée et ôte son chapeau qu'elle place sur la cheminée.

BASTIN. Blanc come on lîçou !... A contrâve, dji deû èsse tot rodje, dj'èl dihéve djustumint à Alfonse. Dji m'rimowe l'mâ possibe, dji m'assîh tot foumant on cigâre... rin qu'çoula, dji so tot frèh di tchôd, come si dj'aveû fêt on kilomète à grandès ascohèyes.
Pendant ce temps, Alfonse prend la table qui se trouve au fond, à gauche, près du petit meuble et place cette table au milieu du théâtre et prépare le couvert.

ÈRNÈSTINE. Mutwèt l'cigâre qui n'vis vât rin.

BASTIN. Sé nin... ça m'arive sovint vès cès eûres-chal, nin vrèye Alfonse ?

ALFONSE, qui en mettant le couvert écoute et observe ce que dit Bastin.

Awè Moncheû, à pus sovint.

BASTIN. Dèmons... ça s'passe pus', dîreût-on vès l'moumint qui vos féz l'apartumint.

ALFONSE, toujours en observant. C'èst bin atoumé ! Moncheû !

ÈRNÈSTINE. C'è-st-èwarant ! Ca vint sûremint di vosse feûte...

BASTIN. I fârè qui dj'ènnè djâze à docteur... (A Alfonse.) Alfonse, lèyîz-nos ! Vos chèrvirez si vite qui ci sèrè prêt'.
Alfonse sort.

ÈRNÈSTINE. L'docteur Baguette èt s'fèye ni magnèt nin avou nos-ôtes ?

BASTIN, il s'assied sur le canapé. Nèni, is ont fêt ine longue vòye avou l'trin, adon l'timps di s'arindjî, di s'instâler, ça nos âreût fêt magnî trop târd... is ont magnî on bokèt à l'gâre. Is ariv'ront tot-rade...

ÈRNÈSTINE, émue, en lui tendant les mains. Mi pôve Gérard, va !

BASTIN. Qwè ?

ÈRNÈSTINE, elle s'assied sur la chaise de droite. Qwand dji pinse qui vos sèrez bin vite ine ome marié, qui vos ârez on manèdje, dès èfants...

BASTIN, sur le canapé. Eh bin ! Qu'i-n-a t'-i d'èwarant là-d'vins, c'èst çou qui n'a d'pus naturél.

ÈRNÈSTINE. Bin sûr, mins mi, qui va-dj' divni por vos ?

BASTIN, avec élan. Oh ! mins n'âyez nole sogne, vos sèrez todi m' grande soûr !

ÈRNÈSTINE, très émue. Awè, èdon !

BASTIN. Dji v's' èl promèt' !

ÈRNÈSTINE. N'èspètche qui dji so bin ûreûse por vos ! C'èst on fwért bê marièdje qui vos alez fé là ! Mam'zèle Baguette èst charmante, on bon pârti ! Si pére è-st-on mèdecin dès pus rik'nohous.

BASTIN. Baguette, dj'èl vou bin creûre ! eune dès glwères dèl sicole di Louvin, onk dès pus' grands spéciâlisses dè magnétisme qui va drovri l' méd'cène à riwèrihèdje avou lès vîzions d'l'èsprit ! Il èst très fwért.

ÈRNÈSTINE. Minme qu'i parètreût qui c' n'èst nin po rîre ! Mi, dji n' sé nin, dji m'dimande kimint on pout èdwèrmi lès djins rin qu'à lès r'loukî.

BASTIN. Mins ça tint dèl nateûre di chaskonk, tot ça, i fât dès timpèranmints flâwes, gnèrveûs... dji so sûr qui mi, on n'arivreût nin à m'fé dwèrmi...

ÈRNÈSTINE. Dj'èl pinse bin. Dji d'mand'rè à docteûr po poleûr assister ine fèye à eune di cès ègspériyinces.

BASTIN. Après m' marièdje, si vos volez.

ÈRNÈSTINE. Bin awè, après vosse marièdje, dji creû bin !... Mins ça va aler tél'mint rade... pusqui tot èst décidé èt qui l' docteûr ni vint à Lîdje qui po-z-adjèrci lès acwèrdances.

BASTIN. Et dji n' so nin mâva, pace qui crèyez bin qu' si on n'si marèye nin à mi adje, après il èst vite trop târd... Li marièdje, vèyez-v' Èrnèstine...

A ce moment, la pendule sonne midi. Le visage de Bastin change d'expression, le regard devient fixe comme celui d'une personne sous l'influence de l'hypnotisme.

ÈRNÈSTINE. Tins midi ! (A Bastin.) Vos d'hîz ?... (Apercevant le visage de Bastin.) Ah ! mon Diu, qu'avez-v' ?... (Bastin ne répond pas.) Gérard. Au douzième coup de midi, Bastin se lève, comme mû par un ressort et sort précipitamment par le fond.

Scène VII

ÈRNÈSTINE, PUIS ALFONSE, PUIS BASTIN

ÈRNÈSTINE. Mins wice va-t-i ?... (Appelant.) Gérard !...
I n' rèspond nin !... Qui lî print-i, mon Diu, qui lî arive-t-i ?...

ALFONSE, entrant de droite avec un poulet sur un plat et un saladier contenant de la salade. On va pouvoir servir... Tins, Moncheû n'est nin là ?... Il pose le plat et le saladier sur le petit meuble de gauche.

ÈRNÈSTINE. Ah ! Alfonse, dihez-m', mins qu'a-t-i don m'fré ?...
Djusse qwand l'côp doze eûres a soné, a n'alé come on sot...

ALFONSE, à part. Ah ! dji comprinds, il a stu cwèri l' cori.

ÈRNÈSTINE. Wice ?

ALFONSE. Qui Mam'zèle ni s' toûrmète nin... Moncheû a come ça, di tims in tims, dès brîhes : ènnè va èt adon i r'vint... i-n-a nou mà là d'vins... i vât mî dè n'nin lî ènnè djâzer.

ÈRNÈSTINE. Oh ! mins dji so tracassèye ! Mi pôve Gérard, ci n'est nin normâl... Figurez-vous : dji djâzéve avou lu, tot don côp, i s'arèstèye... dj'èl rilouke come dji v' rilouke... (Elle regarde Alfonse qui la fixe ; manifestement impressionnée, elle répète machinalement.) Come dji v's'... (A Alfonse.) Ni m'riloukîz nin insi ! ça toûne è l'tièsse.

ALFONSE, à part. Tins ! tins, vèyans !

ÈRNÈSTINE, à part. C'est drole, mès ouy mi font ine drole di saqwè.

ALFONSE, à part. Oh, i s'pout, oh siya, li fré èt l'soûr, ç'èst mutwèt l'minme timpéramint.

ÈRNÈSTINE, à Alfonse qui lui fait des passes dans le dos pour essayer de son fluide. Dj'èl rilouke... come... come... dji n'vis r'louke pus... èt dji m'aporçû tot don côp qui... qui qui...
Elle reste immobile et endormie.

ALFONSE, triomphant. Lèye ossi ! Ah ! ça va bin !... Formidâbe, c'est todi bon d'aveûr tote li famille èl min. Il lui souffle au visage pour la réveiller et revient à la table, faisant mine de ranger le couvert.

ÈRNÈSTINE, se réveillant. Wice so-dje ? Ah ! mon Diu, qu'a-dj' avu ?

ALFONSE, tout en rangeant le couvert. Mins rin du tout, Mam'zèle !

ÈRNÈSTINE. C'est drôle, i s'a passé ine saqwè d'vins mi-minme... Adon, qu'èst-ce qui dji v' dihéve ?

ALFONSE. Vos m'djâzîz di l'èmocion qui vos avez-st-avu tot vèyant sôrti M. Bastin... mins dji v's'èl ridi, Mam'zèle, ni v's' ènnè fez nin, ci n'èst rin... volà, Moncheû qui r'vint.

ÈRNÈSTINE. Lu ! Ah ! vèyez come sès trêts sont tirés ! (A. Bastin.) Gérard !

BASTIN, avançant de son pas de somnambule jusqu'au bureau à droite. Il a un paquet de lettres et de journaux sur un plateau ; le déposant sur le guéridon. Li cori da Moncheû.

ÈRNÈSTINE. Hin ! Bastin semble éprouver une secousse intérieure, et, n'étant plus sous l'influence de la suggestion, son visage, de fixe et immobile qu'il était, redevient calme et riant.

ÈRNÈSTINE. Qu'avez-v' dit ?

BASTIN, reprenant où il en était avant de s'endormir. Dji d'héve : li marièdje, vèyez-v' Èrnèstine...

ÈRNÈSTINE. Mins nonna ! vos avez dit : "li cori da Moncheû".

BASTIN. Mi ! vos èstèz sottè !

ALFONSE, bas à Èrnèstine. N'èl contrâriez nin, Mam'zèle !

BASTIN. Houtez, Alfonse, a-dj'-dit : "li cori da Moncheû" ?

ALFONSE, derrière la table. Dji n'a rin ètindou, Moncheû !

BASTIN. Fât-st-araper ! Poqwè âreû-dj' dit... Mins nèni ! dji d'héve : "li marièdje, veus-s' Èrnèstine"... Vos avez ètindou "li cori da Moncheû".

ÈRNÈSTINE. Ah ! vos pinsez...

BASTIN. Mins awè ! (A part.) M'soùr divint on pô sourdôte.

ÈRNÈSTINE, à part. Pôve fré !...

BASTIN. Alans Alfonse, chèrvez !

ALFONSE. Oh ! mins i-n-a lontimps qu' ça r'freudit so l'tâve, Moncheû.

BASTIN. Eh ! vos nos l'dihez nin ? (A Èrnèstine.) Èrnèstine, à l'tâve !

ÈRNÈSTINE. Awè, dji so... (Allant à la table, à part.) M'fré m'troûbèle vormint !... Ils s'installent à table. Alfonse place sur la table le poulet et la salade.

BASTIN. Chèrvez-v', Èrnèstine...

ALFONSE, à part. C'est ça, èt mi, i fât qu'dji r'louke magnî !... Rawåde on pô. Il va chercher la bouteille de vin qui se trouve sur le petit meuble à gauche et verse à Bastin et à Èrnèstine.

BASTIN. Eh bin ! Alfonse, nos vinez -v' chèrvi !?

ALFONSE, qui est remonté un peu. Dj'î aléve, Moncheû. Il va se placer derrière la table, entre Bastin et Èrnèstine, et face au public. Pendant que l'un et l'autre se servent, il leur fait des passes magnétiques.

BASTIN. Tins ! prinds c'bokèt di... di... di... Il s'endort.

ÈRNÈSTINE. Qui d'hez-v' ? Ah ! kimint vos n'savez pus çou qui... qui... qui... Elle s'endort.

ALFONSE, l'imitant. Alez ! twè avou, ti n'sés pus çou qui... qui qui... (Triomphant.) Et volà ! dji tins l'père !

Scène VIII LES MÊMES, WYL

WYL, entrant de droite. Allaïe ! Allaïe ! Qu'est-ce que tu fais là à c't'heure ?

ALFONSE. Eh bin ! come t'èl veûs, dj'agrandih mi hèrna.

WYL. Ah ! ça, c'est épatant !

ALFONSE, aux deux personnages endormis. Alez, vos-ôtes, so pî ! (Bastin et Èrnèstine se dressent comme mus par un ressort. A Wyl.) T'arives à l'îdèye, dj'alève fé chèrvi. Ti magnes avou mi ?

WYL. Avec du plaisir. Il s'assied à la place de Èrnèstine.

ALFONSE, s'asseyant à la place de Bastin. Alez, candjîz l'chèrvice. Bastin et Èrnèstine s'empresent de changer les couverts.

WYL. Ca est des bons domestiques tout de même !

ALFONSE, en déployant sa serviette. Qui vous-s', i n'sont nin dè mèstî ! Ils s'asseyent en face l'un de l'autre.

ALFONSE. Alans, passez l' polèt ! (Bastin et Èrnèstine se précipitent sur le plat de poulet, voulant chacun se servir.) Djans, ni v' disputez nin ! nin tant d'manîres ! (A Bastin.) Vos, chèrvez l'polèt. Twè, li p'tite mère passes li salåde. Ils font comme Alfonse leur dit.

WYL, se servant. Oui, ça est pas dommage... j'ai une faim conséquente, sais-tu... (A Alfonse qui le regarde se servir.) Pourquoi t'est-ce que tu me reluques ?

ALFONSE. Mins nèni... qu't'ès bièsse... Dji r'loukîve si ti n'prindèves nin m'bokèt.

WYL. J'ai pris un pilon, pour une fois.

ALFONSE. Awè, c'est bin... adon, mi dji prinds l'croupîre ! (A Èrnèstine.) Li salåde !... Èrnèstine lui présente la salade.

WYL, pendant que Alfonse se sert. Il faut nous dépêcher, sais-tu, parce que le docteur Baguette il va arriver, tu sais avec sa file.

ALFONSE, pendant qu'Wyl se sert. Ah mutwèt qu' ti m'pôreûs dîre çou qu'i vint fé chal, li docteur ?

WYL. Ca, je crois que c'est pour un mariage... qu'il veut marier sa file, le docteur.

ALFONSE. Avou quî ?

WYL. Ca je peux pas dire, sav'vous !

ALFONSE. Nin avou m'patron, tot l'minme ?

WYL. Oh ! penses-tu, il est trop viel !

ALFONSE. Ouf, dj'inme mî, sins qwè...

WYL, à Èrnèstine qui n'a pas cessé de faire le service, ainsi que son frère, versant à boire, etc. Je reprendrais bien de la salade... Eh ! la file... Eh ! (Èrnèstine ne bouge pas.) Eh ! là ! (A Alfonse.) Elle n'écoute pas, ta laquaite, dis donc !

ALFONSE. Eh bin ! Èrnèstine, hoûtes ! Moncheû t'dimande dèl salåde ! Èrnèstine se précipite avec le saladier vers Wyl.

WYL. C'èst mirifique !... Oh ! il n'y a pas à dire, il faudra que j'essaye ça avec mon patron !

On sonne.

ALFONSE, effrayé, en posant sa serviette. On a soné !

WYL. Oh ! ça est bien sûr le docteur avec sa file.

ALFONSE, bondissant. Ah ! mon Diu, i fât qui dj'lès dispiète !... Vas-s' drovri !

WYL. Oui. Il sort vivement par le fond.

ALFONSE. Vinez vos-ôtes, chal ! (Il les fait asseoir chacun à la place qu'il occupait primitivement.) Bien ! (Nouant sa serviette au cou de Bastin.) Là ! magnîz ! (Tous deux mangent.) Et asteure nos lès dispièrtans ! (Il verse du vin à Bastin et à Èrnèstine, pour se donner une contenance, puis il souffle sur leur front, l'un et l'autre se réveillent.) Là ! Puis il se tient droit et correct comme un domestique en service.

BASTIN, mangeant. Il èst bon, c' polèt !

ÈRNÈSTINE. Fwért bon.

WYL, entrant vivement. Moncheû... ça èst le docteur Baguette et mademoiselle idem !

BASTIN, se levant vivement. Zèls ! (A Èrnèstine.) Vite, Èrnèstine, c'èst m'crapôde èt s'père.

ALFONSE. Hin !

ÈRNÈSTINE. Si pére èt s'crapôde ! Abèye, corans !
Ils sortent vivement.

Scène IX ALFONSE, WYL

ALFONSE, en replaçant la table près du petit meuble de gauche.
Qu'a-t-i dit ?

WYL. Il a dit « si crapôde ».

ALFONSE. Mins... Ah ! c'èst trop fwért ! Ah ! i creût qu' dji va si lèyî marier.

WYL. Si c'èst pas saligaud, à son âge !

ALFONSE, en disant ce qui suit, il replace les couverts sur le petit meuble.
Oh, awè, on vî bouc' èt ine djône fèye, oh ! mins... ça n'si frè nin !...
Dji so là, mi... li vî toûrciveûs, i m' polève mà dèl dîre,... mins ti vas
on pô veûy, mon galiârd... Mèrci ! ine feume chal ! po v'ni trobler
nosse manèdje ! po m' mète dès bastons d'vins lès rows ! Ah ! bin !
nèni, quî freût lès tchambes adon ?

WYL. Fais silence à c't'heure, les voilà !

Scène X LES MÊMES, BASTIN, ÈRNÈSTINE, BAGUETTE, CLÉMINCE

BASTIN. Intrez, mi chér docteur... dj'aveû hâsse di v'riçûre.

BAGUETTE. Vos èstèz bin trop binamé... Vos n'nos avez nin
ratindou po magnî dès mons ?

BASTIN. Nèni, vosse dômèstique nos aveût prév'nou.

ÈRNÈSTINE. Et vos n'avez nin stu trop nâhèye avou l'voyèdje, mi
chère èfant ?

CLÉMINCE. Oh ! mi dji dwème âhèyemint è wagon... c'est m'pôve papa qui n'a nin sèré l'ouy.

BASTIN. Bin vrèye ? Vis volez-v' ripwèzer, vos chambes sont prêtes...

BAGUETTE. Oh ! merci. Lès prandjîres, ça m' sipèye po tote li djoûrnêye.

ÈRNÈSTINE. Et vos, m' chère Clémince ?

CLÉMINCE. Oh ! mi, mam'zèle, dj'inmreû djusse qwiter m'mantê d'voyèdje et mi r'nètî on pô... nos r'çuvant télemint d'poussîres so lès voyes !

BASTIN, à Alfonse. Alfonse, volez-v' bin k'dûre mam'zèle disqu'à s' tchambe ?

BAGUETTE, à Wyl. Et vos Wyl, allez disfé m' valîse...

WYL. Awè, Moncheû !

ALFONSE, à Clémince. Si Mam'zèle vout m'sûre... (A lui-même.) Alans, Alfonse, c'est l'moumint d'l'atake. Sortie d'Clémince, suivie d'Alfonse et d'Wyl, à droite.

Scène XI BASTIN, ÈRNÈSTINE, BAGUETTE

BASTIN, redescendant, à Baguette qui, pendant la fin de la scène, a somnolé tout debout. Eh bin ! mi chér docteûr !

BAGUETTE, sursautant. Hin ! qwè ! qui s'passe-t-i ?

BASTIN. Oh ! dji v's'a dispièrté !

BAGUETTE. Nèni... nèni... dji m'aveû lèyî aler à sèrer l'ouy... mins, ci n'èst rin, dji so tot à vos !...

BASTIN, assis au milieu. Eh ! bin, m'chér docteur, pusqui nos volà rassonlés tos lès treûs, volez-v' qui nos djâzîs on pô dè projèt qui m'tint à coûr ?

BAGUETTE, assis sur le canapé. Voltî... D'abôrd ci n'sèrè nin long ! Dji n'vis va nin catchî qui come fiyâsse vos m'ahâyîz on n'sâreût mî ; i dimeûréve à k'nohe lès intancions di m'fèye, dji lî a fêt pàrt di vosse dimande, elle î a plonkî tot dreût.

BASTIN. Oh ! qui c'è-st-inmâve !

BAGUETTE. Elle m'a dit : "Oh ! awè, lu, si t'èl vous, mins qui s'seûye bin vite papa, pace qui dj'a wadjî avou m'cuzène qui dji sèrèû mariyèye divant qu'l'annèye seûye oute..." Adon, ça lî fêt wangnî s'wadjeûre !

BASTIN. Aueur ot'tant d'sintumints por mi ! Coula m' va dreût à l'âme.

BAGUETTE. Et asteûre, come dji so rond d'vins lès afères !... Vos avez ?...

BASTIN. Trinte-ut ans !

BAGUETTE. Nèni, di fôrtune...

BASTIN. Ah ! doze mèyes francs di rintes so l'Etat, ot'tant à l'vèye di Lîdje,... li chèmin d'fêr,... Suez,... quéquès Panamas...

BAGUETTE, avec une moue. Oh ! l' Panama !

BASTIN. Awè, dji sé.

BAGUETTE. Djusse po rîre, à m'sonlon, l' Panama !

BASTIN. Asteûre, i-n-a çou qu'dji gangne, qui toûne inte qwinze èt vint-cinq' l'annèye.

BAGUETTE. Et... dès èspèrances ?

BASTIN. Assûré ! m' soûr chal prézinte...

ÈRNÈSTINE, qui est assise de l'autre côté du bureau. Adon, volà qui dj'atome à l'îdèye, volez-v' mi pê fré.

BASTIN. Nèni, mins dji v'pwète è compte, come vos èstèz toti djonne fèye èt sins èritîr.

BAGUETTE. Eh bin mi, dji done à m'fèye treûs cints mèyes francs, ossi so lès rintes di l'Etat, Foncîres, quéquès actions dès Mènes d'ôr di Rimoûtchamp.

BASTIN. Lès mènes di Rimoûtchamp, mins ç'a a stu on mâva côp, vos savez ! ça n'vât pus rin !

BAGUETTE. Awè, on m'a dit : "Disfez-v' di çoulà à pus rade", adon, dji v'lès mète so l' dôt'.

BASTIN. C'est qui...

BAGUETTE. Oh ! mins ènn'a fwért pô... èt l'resse èst çou qu'i-n'a d'mèyeû...

BASTIN, en se levant. D'abôrd, dj'ènnè fè nin ine kèsse di çances !

BAGUETTE. Alè, pusqu'ènnè st-insi, fiyâsse, d'vins mès brèss'. Il se lève et tend les bras à Bastin.

ÈRNÈSTINE, très émue, s'y précipitant. Ah ! Moncheû !

BAGUETTE. Hin ! Nèni, c'est à vosse fré qui dji d'héve çoula.

ÈRNÈSTINE. Oh awè, dji sé bin... vas-î, Gérard !

BASTIN. Ah ! merci mi chér bê-père !

BAGUETTE. Et asteûre po vosse crapôde, bin qu' dji seûye sûr di si agrémint, il èst bon qu' vos fîz' vosse déclarâcion vos-minme... nos nos arindj'rans po-z-adjèrci ine rèsconte bâbe-à-bâbe, tot-rade, èt adon vos pôrîz ataquèr vosse hant'rèye...

BASTIN. Ah ! mi chér docteûr... vos m'rindez l'pus' ureû dès omes... ossu lèyîz-m' vis dîre ine saqwè qui dj'a so l'coûr... (Midi et demi sonnent à la pendule. La figure de Bastin se transforme, devient fixe et il se retourne en disant) : dji va monter l'bwès.

ÈRNÈSTINE ET BAGUETTE. Hin ! Bastin sort précipitamment avec une allure automatique.

ÈRNÈSTINE. Ah ! mon Diu, ça lî r'prind !

BAGUETTE. Qu'a-t-i ?

ÈRNÈSTINE, courant et appelant au fond. Gérard, Gérard... mins i s'ennè va... il èst d'vins lès montèyes.

BAGUETTE. Ca lî prind sovint cès brîhes-là ?

ÈRNÈSTINE, très agitée. Ah ! Dji n'sé nin... Ah ! là ! là !... (Appelant au fond.) Alfonse... Alfonse...

Scène XII LES MÊMES, ALFONSE

ALFONSE, arrivant par la porte de droite. Mam'zèle m'a houkî ?

ÈRNÈSTINE. Ah ! Alfonse, dihez-m', qu'èst-ce qui çoulà vout-dîre... volà co ine fèye vosse mèsse qui vint dè n'aler...

ALFONSE, feignant l'étonnement. Moncheû ?

BAGUETTE. Tot d'hant : "Dji va monter l' bwès".

ALFONSE. Tins ! Quéle eûre è-st-i ?

ÈRNÈSTINE. Kimint ? Quéle eûre ?

ALFONSE, à part. Midi èt d'mèye ! Ah ! il a d'hindou èl cåve (Haut.) Qui mam'zèle ni s'toûrmète nin... insi, à dèz eûres bin mètowes, i prind dèz fougues à Moncheû ! i va qwèri si cori... i monte dè bwès... i-n-a nou mà là d'vins èt i vât mî dè n'nin lî ènnè djåzer, po nin qui s'måvèle.

ÈRNÈSTINE. Mins tot l'minme, ci n'èst nin normål, docteûr !

BAGUETTE. Qui volez-v' ? Il arive dèz fèyes dè trover dèz nateûres bin ôrdonèyes.

ALFONSE. Et d'pus', dji creû qui c'èst s'docteûr qui lî a rik'mander d'bodjî po s'direûdi pace qui moncheû féve on pô dèl fîve-linne.

BAGUETTE. Oho ! volà ine saqwè d'drole ! (Apercevant de sa place Bastin qui revient.) Ah ! vol'chal ! Bastin, toujours endormi, entre, portant un crochet de bois sur son dos.

BAGUETTE ET ÈRNÈSTINE, stupéfaits. Ah !

ÈRNÈSTINE, se précipitant à sa rencontre. Gérard, mi fré ! Sans mot dire, il repousse sa sœur et, poursuivant son chemin de son même pas de somnambule, sort par la porte de droite.

ÈRNÈSTINE, le suivant. Ah ! mon Diu, Gérard ! (A Alfonse, tout en marchant à la suite de Bastin.) Alfonse, venez !

ALFONSE. Dj'arive ! Dj'arive ! Tous deux sortent par la droite à la suite de Bastin.

Scène XIII BAGUETTE, PUIS WYL

BAGUETTE, riant. Ah ! Ah ! Ah ! Ah ! il èst co plêhant avou s'banstê d'bwès... Eh ! bin, i m' plêt... ci n'èst nin ine ome come lès ôtes. (Changeant de ton.) Oh ! là ! là ! qui dji so nâhî ! mès pâpîres mi toumèt so mès ouy... Ah ! c'èst bon d' lès sèrrer ! Tout debout, simplement appuyé contre le canapé à gauche, il ferme les yeux et somnole.

WYL. Alleï, j'ai défait la malle... (Apercevant Baguette qui somnole en lui tournant le dos.) Oh ! le patron qui èst seul !... si j'essayais pour une fois le truc d' Alfonse !... (Il va à pas de loup derrière Baguette, lui fait des passes en roulant de grands yeux et en murmurant à voix basse, ainsi que Alfonse le lui a indiqué. Baguette, à ce moment, laisse à moitié tomber sa tête comme un homme endormi. Regardant Baguette.) Hein ! il dort !... j'ai endormi le patron... Ah ! bien, alors, ça va, à c't'heure ! (Il s'approche de lui en lui envoyant un coup de pied comme il l'a vu faire à Alfonse pour Bastin, puis lui tendant la main.) Alleï ! Alleï ! donne-moi vingt francs !

BAGUETTE, se réveillant en sursaut. Hin ! c'èst twè, mǎlureû !

WYL, effaré. Ah ! il ne dormait pas... Il ne dormait pas !

BAGUETTE, le rattrapant. Qu'as-s' fêt, toûrciveû ?... Hin, qu'as-s' fêt ?... Il le bourre de coups de poing.

WYL. Ah ! là ! là !... Ah ! là !... là !

BAGUETTE, le bourrant. Tins ! Atrape ! Tins ! Tins !... èt sés-s' bin qu'ti va fout' li camp à pus vite !

WYL. Oui, Moncheû,... Oh ! là ! là ! Il tourne autour du canapé, poursuivi par Baguette.

BAGUETTE. Ah ! ti t' pèrmètes !... Tins, tins !... (Il le bourre puis lui envoyant un coup de pied.) Ah ! mon Diu ! Tchèrèye !

WYL, se sauvant par le fond. Oh ! là ! là ! Oh ! là ! là !

BAGUETTE. A-t-on mày vèyou !... lèver l'min sor mi ? Ah ! li sèlèrat ! (Apercevant Bastin qui revient sans son panier de bois, mais toujours endormi.) Fyâsse, calmez-v' !

Scène XIV BAGUETTE, BASTIN, ALFONSE, ÈRNÈSTINE

ÈRNÈSTINE, se désolant, en suivant Bastin. Bastin a regagné exactement la même place où il était au moment où il s'est endormi sous l'empire de la suggestion ; immédiatement sa figure change d'expression et il se réveille, pendant que tout le monde le regarde avec anxiété.

BASTIN, reprenant le fil de sa conversation comme si de rien n'était. Et adon... Mins... (A Baguette.) D'qwè djâzéve-dju ?

BAGUETTE. Qwand ?

BASTIN. Djusse à moumint.

BAGUETTE. Bin, vos n'dihîz rin ! Vos banselîz dès bwès.

BASTIN. Qwè ?

BAGUETTE. Vos pwèrtîz dès bwès avou ine banse, si v's'inmez mî.

BASTIN, riant, au public. I piède sès tâtes, li docteûr !

ALFONSE, bas à Baguette, derrière le canapé. Moncheû !... Dji v's'a dit qu'i s'va māvler !...

ÈRNÈSTINE, très tourmentée. Sinte Marèye Djôsèf ! Mon Dju !

BAGUETTE. Mi, si dj'èsteû vos, dj'inmreû mî fé dès spôrts !

BASTIN. Hein ? poqwè dès spôrts ?

BAGUETTE. Pace qui ça vâreût mî qui d'pwèrter dès bances di bwès.

BASTIN, considérant Baguette. Ah !

BAGUETTE. Et avou çoula, on pô dèl sirôp à fêr.

BASTIN, au public, après un temps. A m'sonlan, i piède sès bwès l'docteûr... (Haut à Baguette.) Vèyans, docteûr, nos djâzans de contrat po l'mariédje et vos m' vinez intritni avou de spòrt èt dèl sirôp' di fêr.

BAGUETTE. Ah ! vos pinsez qui... (A part.) Ah ! mins ! ni sèreût-i nin tot-à-fêt bièsse pol bon ?

BASTIN. Qwand ârè-dj' l'ôneûr de poleûr djâzer bâbe à bâbe avou mam'zèle vosse fèye ?

BAGUETTE. C'èst djusse, dji v' zèl va èvoyî ! (A part.) I fâre qui dj'èl tinsè à l'oûy, ci valèt-là. Il sort à droite.

Scène XV LES MÊMES, MOINS BAGUETTE

ÈRNÈSTINE. Vos n'èstèz nin malåde, mi binamé ?

BASTIN. Quî ?... Mi ?... Ah ! mins qu'avez-v' turtos, dj'a l'êr d'èsse malåde, Alfonse ?

ALFONSE, pendant ce temps, tout en observant, plie les serviettes et remet tout en ordre sur le petit meuble. Oh, nèni, por mi, moncheû s' pwète on n'sâreût mî.

BASTIN, à Èrnèstine. Bon ! Et asteûre, alez' è l'pièce djondante... mi feume à div'ni va st'arivé... Dj'inmreû èsse tot seû avou lèye.

ÈRNÈSTINE. Come vos volez ! Elle sort à gauche en poussant un soupir.

BASTIN. Qu' èle èst drole èdon, m'soùr... (A Alfonse.) Vos ossi, Alfonse, allez, dji n'a pus dandjî d'vos. Il s'assied sur la chaise de droite.

ALFONSE. Awè, Moncheû... (Il feint de remonter.) Alans, c'èst l'moumint ! (Il redescend à pas de loup derrière Bastin et lui fait des passes dans le dos.) V'lang ! V'lang !... aïe don ! Bastin, sous l'influence des passes, s'est peu à peu endormi.

ALFONSE, venant devant lui. Ca î èst !... Et asteûre, Bastin, t'crapôde èst lêde, oribe ! nin vrèye qu'èle èst oribe ?

BASTIN, endormi. Awè ! Awè !

ALFONSE. Ti n'ârès nin sogne à lî dîre ?

BASTIN. Nèni ! nèni !

ALFONSE. Ti lî dirès qui ti n'vous nin d' marièdje avou lèye, èt ti sèrès fwért mâ aclèvé avou lèye, èdon ? Ot'tant qu't'èl pôrès, c'est-ètindou ?

BASTIN. Awè, awè !

ALFONSE, voyant entrer Clémince à droite. Vol'là ! dji m'sàve !

Il sort vivement par le fond.

Scène XVI BASTIN, CLÉMINCE

CLÉMINCE. Papa m'a dit qu'aléve mi fé s'déclarâcion, dji so tote mouwèye... (Descendant à Bastin.) Mi pére m'a dit qui vos sohètîz m'djâzer.

BASTIN. Vos ?... Oh ! çou qu'èle èst lêde ! Oh ! li monsse !

CLÉMINCE, ahurie. Hin, qwè ?

BASTIN. Ouf ! quéle hisse !... Wice avez-v' trové çoulà ? Catchîz-m' ci monsse !

CLÉMINCE. Ah ! mon Diu ! qui lî prind-t-i ?

BASTIN. Ah ! pouah ! Tins ! Ah ! Il tire la langue en faisant une affreuse grimace.

CLÉMINCE. I d'vint sot !... (A Gérard.) C'est vos... vos, qu'avez îdèye di m'marier ?

BASTIN. Qwè ? mi ? intrer è l'famile di vosse boubiès d'père...

CLÉMINCE, elle se sauve en gagnant la droite. Oh !

BASTIN, la poursuivant. Mi spôzer ine mam'zulète di pôrçulinne di vosse janre ! Ah ! bin ! Ah ! là là !... Vous-s' bin èn'aler, pitit monsse ! ... Vos n'èstèz qu'on r'mède disconte l'amoûr... Allez-è !

CLÉMINCE. Ah ! mon Diu, papa ! papa ! Elle se sauve, affolée.

BASTIN. Oh !... qu'èle èst lêde !... qu'èle èst vilinne !
Il revient à sa place près du bureau.

Scène XVII BASTIN, ALFONSE, PUIS BAGUETTE ET CLÉMINCE, PUIS ÈRNÈSTINE

ALFONSE. Parfêt ! C'est fwért bin ! Ca rote on n'pou mî ! Et là, li docteûr va v'ni... Bastin sés-s bin çou qu't'ès !

BASTIN. Nonna !

ALFONSE. T'es on mårticot qui vike à mitan dès forêts d'Amérique ! Nin vrèye, èdon qu't' ès on mårticot ?

BASTIN. Awè ! awè ! Il fait claquer sa langue comme un singe, avec des mouvements simiesques.

ALFONSE. Parfêt... (Voyant entrer Baguette suivi d'Clémence.) Li bê-père, tot va bin ! Il remonte un peu et se tient au fond de la scène.

CLÉMINCE, suivant son père, d'une voix suppliante. Oh ! papa ! papa !

BAGUETTE. Lê-m' fé, Clémence ! (A Bastin qui, pendant tout ce qui précède, a fait une mimique de singe, mais peu exubérante.) Ah ! kimint, Moncheû, advinez çou qui m'fèye vint di m'dîre ? A ce moment, Bastin fait un bond qu'il accompagne de claquements de langue et de gestes de singe.

BAGUETTE ET CLÉMINCE. Hin ?

BAGUETTE, pendant que Bastin fait une course folle dans la chambre, sautant sur les meubles, etc. Qu'a-t-i ?

ALFONSE, simulant l'inquiétude. Ah ! dji n'sé nin, Moncheû... Dji vins d'trover Moncheû come ça, djusse divant vos...

BAGUETTE. Mins c'est dèl tchôte fîve, vite, allez qwèri s'soûr...

ALFONSE. Dj'î cours... (A part.) Rastrind on pô l'soûr ! Il se précipite à gauche.

CLÉMINCE. C'è-st-afreûs !

BAGUETTE, voyant Bastin, qui est tranquille en train de se chercher les puces comme un singe et de les manger après. Vèyans, Bastin, mi camaråde, rivnez à vos. (Bastin saisit Baguette par le cou, l'enlace d'un bras, et l'épouille de sa main libre.) Mi volez-v' bin lèyî ?

CLÉMINCE. Ah ! papa ! papa !

BAGUETTE, qui s'est dégagé des bras de Bastin, à Clémence. Ni brê don nin insi ! (Voyant Alfonse qui revient.) Eh ! bin, Mam'zèle Èrnèstine ?

ALFONSE. Elle arive !

BAGUETTE. Mins qu'elle vinsse ! (Allant à sa rencontre.) Mam'zèle ! Mam'zèle !

ALFONSE, au public, au milieu. A lèye, dji lî a dit qu'elle èstéve ine Carmen èt qu'elle divève danser l' cachucha !... Nos alans veûr !

BAGUETTE, revenant le premier. Vinez, Mam'zèle, vinez !

ÈRNÈSTINE. Ollé, la Carmencita... Ola podrida... torero !... la salada !...

BAGUETTE. Hin ?

ÈRNÈSTINE, chantant, en dansant la cachucha. Tra la la la la la la la la ! Ollé !

BAGUETTE. Lèye ossi ! Clémence, effrayée, s'est réfugiée dans les bras de son père. Ils occupent le milieu de la scène, un peu au fond.

ÈRNÈSTINE. Tra la la la la...Les chants continuent, tandis que Bastin assis sur la table de gauche imite le son de la guitare, en faisant des grimaces, comme les singes automates qui sont sur certaines orgues.

BAGUETTE. Oh ! mins c'est-ine famille di branques. Vins Clémence, ti n'pous nin intré d'vins cisse famille di sots. Ils sortent par le fond, tandis que Èrnèstine chante et danse avec furie, et que Bastin, saisissant tous les papiers qui sont sur la table de droite, les leur lance à la tête.

ALFONSE, triomphant. Hourrah ! dj'a l'victwére ! (A Èrnèstine et Bastin, qui se sont rapprochés.) Alé, assez, vos-ôtes ! (Ils se calment.) Achîhez-v' ! twè là ! twè là ! (Ils prennent chacun le siège indiqué. Il place dans l'assiette de Bastin un morceau de poulet et dans celle d' Èrnèstine de la salade.) Et asteûre... (Il leur souffle à la figure, ils se réveillent.) Là, tirez-vosse plan. Il sort à gauche.

ÈRNÈSTINE, après un temps, toujours à la table. Oh ! qui dj'a tchôd !

BASTIN. C'est drole, mi avou.

ÈRNÈSTINE. Dji n' comprinds nin çou qu'a polou m'mète d'vins ciste ètat-là.

BASTIN. Mi non pus !

Scène XVIII

LES MÊMES, BAGUETTE, MOINS ALFONSE

BAGUETTE, entrant de droite, son chapeau sur la tête, appelant. Wyl ! Wyl !

BASTIN, il se lève. Ah ! vos v'là, mi chér docteur !

BAGUETTE. Zèls !

BASTIN. Avez-v' dit à vosse charmante fèye ?...

BAGUETTE. Mi charmante fèye !... Vos 'n'avez dè toupèt, Moncheû ! Arèstez vosse comèdèye, tos nos ègadjmints sont so flote !

BASTIN ET ÈRNÈSTINE. Hin !

BASTIN. Poqwè çoulà ?

BAGUETTE. Pace qui dji n'ètinds nin qui m'fèye inteûre divins ine famille di sots furieûs...

BASTIN ET ÈRNÈSTINE. Vos d'hez ?

BAGUETTE. Oh ! awè, vosse crîse èst houte asteûre... mins dji v's'a vèyou, èt c'est 'nn'è st' assez... Mèrci... Moncheû fé l'mårticot...

BASTIN. Mi ?

BAGUETTE. Mam'zèle tot fant Carmen da Bizet èt dansant come ine arèdjèye.

ÈRNÈSTINE. Mi ?

BASTIN. Ah ! mins pardon, Moncheû, ènnè volà-st-assez ! vos alez trop long... qui vos volîz rompe, poqwè nin ! qui nos sèyans-s' ou nin sots...

BAGUETTE. Oh !... siya, à loyî... sots à loyî.

ÈRNÈSTINE. Oh !

BASTIN. Mins c'est vos, Moncheû, qui l'èstèz l'pus'...

BAGUETTE. Ah ! bin vos n'vis avez mày vèyou !

BASTIN. Moncheû !...

ÈRNÈSTINE. Gérard, hoûtez fré çou qu'i wèze dîre !

BASTIN. Vos avez rèzon, soûr... alans-è ! (A Baguette.) Fez come vos vòrez, Moncheû ! Dji v'lê l'plèce.

BAGUETTE, sec. Bondjoû, Moncheû. Bastin sort par la gauche, suivi de Èrnèstine.

Scène XIX BAGUETTE, PUIS CLÉMINCE ET WYL

BAGUETTE. Mon Dju ! qwand dji tûze qui dj'a câzî loyî m'fèye à on d'mèy doûs.

CLÉMINCE, entrant de droite. Ah ! papa.

BAGUETTE. Vins, m'fèye, vins ! Ni d'manans nin d'vins cisse mohone di sots !

CLÉMINCE. Oh ! awè, alans-è ! Ils font mine de sortir.

WYL, entrant en pleurant. Ah ! Ah ! Ah !

CLÉMINCE. Wyl ! Qu'avez-v' ?

BAGUETTE. C'èst co ine fèye vos, baligand !

WYL, pleurant. Ah ! Moncheû... dji tome ine fèye à vos ggnos. Il tombe aux genoux de Baguette.

CLÉMINCE. Qu'a-t-i ?

WYL. Pardonne-moi, Moncheû, pardonne-moi !

BAGUETTE. Vis pardôner ?

WYL. Oh ! oui Moncheû... pour la familiarité que je me suis autorisé avec vous....

BAGUETTE. Vos loumez çoula ine familiârité !

WYL. Ce n'èst pas ma faute, savez-vous Moncheû... ça èst la faute à Alfonse, le domestique, qui m'a accordé l'exemple... Alors ça m'a donné de l'ambition, oui Moncheû, pour essayer sur vous, parce que ça m'aurait aidé dans le ménage.

BAGUETTE. Mins qui t'chantez-v' don ?

WYL. Oh ! je le chante pas Moncheû, je n'ai pas le cœur, mins je dis que Alfonse il fait toujours ça avec son patron. (Imitant les passes de Alfonse.)

Des machines comme ça... et puis comme ça... et "je veux que tu dormes !" et allez donc avec des yeux... des yeux spécifiques et alors son patron il dort, soi-disant...

BAGUETTE. Oh ! qué côp d'aloumîre !

WYL. Et c'est ça qui m'a donné la folie des grandeurs ! Oh pardon, Moncheû, pardon !

BAGUETTE. Oui, dj'advine... cès crises... cès accès... c'est clér, li domèstique hypnotiséve cès málûreûs.

WYL, suppliant. Moncheû... Il remonte petit à petit pendant la scène jusqu'à la porte du fond.

BAGUETTE. C'est bin, awè ! Wice èst-i ci Alfonse ? (Remontant en appelant.) Alfonse !

CLÉMINCE. Mins qui s'passe-t-i ?

BAGUETTE. Rin ! lê-m' fé ! (Appelant.) Alfonse !

ALFONSE, entrant de gauche. Moncheû m'a houkî ?

BAGUETTE. Vins chal, mizérâbe ! Qu'as-s' fêt ?
Il le prend au collet et l'amène au milieu du théâtre.

ALFONSE. Mi, Moncheû !

BAGUETTE. Dj'ènn' aprinds dès bèles !... c'est twè qu'èdwèmes ti patron... c'est twè qui l'hypnôtisèyes !

ALFONSE. Mi, Moncheû... qui v's'a dit çoula ?...

BAGUETTE. Dj'èl sé... èt s' soûr ossu ! hin, avowe !

ALFONSE, se débattant. Lâchez-m', Moncheû.

BAGUETTE. Dji t'dis d'avower...

ALFONSE, se débatant. Vos n'volez nin m' lâcher... Ah ! bin, ratindez.

CLÉMINCE. Ah ! mon Dju ! Alfonso, pendant que Baguette le tient toujours au collet, essaye de tirer de ses facultés magnétiques un moyen de défense, et s'efforce d'hypnotiser son adversaire en faisant des passes sur lui, en le magnétisant du geste et du regard.

BAGUETTE, voyant son jeu. Ah ! ti vous djower à c' djeû-là avou mi... Ah ! bin, ti tomes bin ! Baguette, sans le lâcher, se met à le fixer dans le blanc des yeux... Alfonso le fixe également et les deux hommes, luttent à qui endormira l'autre.

CLÉMINCE. Wyl, dji s'è prèye, fez ine saqwè !

WYL. Laissez, Mademoiselle, ça c'est un combat de gladiateurs.

BAGUETTE, tout en luttant, à Alfonso. T'ès bin long à d'doter qui dj'èsteû onk dès pus fwérts dèl sicole di Louvin.

ALFONSE. Awè, awè, nos l'alans veûye. La lutte continue, résistance de part et d'autre, suivie avec anxiété par Clémince, avec admiration par Wyl. Enfin, Alfonso, vaincu, terrassé par le fluide supérieur de Baguette, est tout entier sous sa domination.

BAGUETTE. Alans don ! (Plaçant son doigt entre les deux yeux de Alfonso et avec ce seul doigt le tournant face au spectateur.) èt volà mon galiârd !

WYL. Bravo !

CLÉMINCE, rassurée et joyeuse. Ah ! papa !

BAGUETTE, à Alfonso. Et asteûre, à ggnos ! Alfonso se met à genoux. Baguette va ouvrir la porte de gauche et appelle Bastin et Èrnèstine. Vinez, vos-ôtes !

Scène XX LES MÊMES, BASTIN, ÈRNÈSTINE

BASTIN. Vos èstèz co chal, Moncheû !

BAGUETTE. Awè èt vos alez ènn' ètinde dès bèles !

ÈRNÈSTINE, voyant Alfonso à genoux. Oh ! mins qui fêt-i là à ggnos ?

BAGUETTE. Djustumint, mam'zèle, c'èst lu qu'a l'parole !... Torade, èdon, dji v's'a pris po dès sots.

BASTIN. Ah ! ni riv'nans pus so çoula, dji v's'è prèye.

BAGUETTE. A contràve, dj' î r'vins ! pace qui vos n'estîz nin sots... èt l'rèspòsàbe di vos akes qu'avîz lès cwanses dèl folie, vol'là, l'coupàbe !

BASTIN ET ÈRNÈSTINE. Mins qués akes ?...

BAGUETTE. Oh ! sacri non, vos n' polez nin l'savu, vos èstîz hypnôtisés !

BASTIN, incrédule. Nos-ôtes ? Nin possibe !

BAGUETTE, se tournant vers Alfonse. Et portant, siya ! Come il a qwèri à l'fé sor mi, mins là, i n'saveû qu'i trouv'reût pus fwért qui lu èt asteûre c'èst lu qui dwème ! Vos alez veûr ! Alé, djâze !...

BASTIN ET ÈRNÈSTINE, stupéfaits. Oh !

BAGUETTE. Et d'abôrd, avowe qui t'as stu on mizéràbe èt qui ti t'as k'dû come on sèlèrat avou tès mèches...

ALFONSE. Oh ! awè, dji n'so qu'on mizéràbe ! c'èst mi qu'èdwèrméve tos lès djous l'patron, po lî fé nètî l'apartumint, cirer lès parkèts, monter l'bwès ... anfin tot m' chèrvice !

BASTIN ET ÈRNÈSTINE. Oh !

ALFONSE. C'èst mi qui lî a ôrdoné dè dire dèss grossîretés à s'crapôde. C'èst mi qui lî a tchoûkî è l'tièsse qu' èsteût on màrticot dèss bwès d'Amèrique.

BASTIN. Mi, on màrticot !

ALFONSE. Awè èt à Mam'zèle qu'èle èsteût ine gitane èspagnole èt qu'èle divève danser li cachucha come Carmen !

ÈRNÈSTINE. Oh ! l' mizéràbe !

BAGUETTE. Et poqwè as-s' fêt çoula ?

ALFONSE. Pace qui dji n' voléve nin qui Moncheû s'marèye, afize dèl wårder todi à m'chèrvice.

BASTIN. Oh ! mins dj'èl va touwer ! dj'èl va touwer !

BAGUETTE. Lèyez ! Adon, avez-v' l'acèrtinance ?

BASTIN. Oh ! dji vike ine tèribe indignâcion...

ÈRNÈSTINE. Nos èdwèrmi, nos... èt on dômèstique.

BASTIN, lui montrant le poing. Sélèrat !

ÈRNÈSTINE. Qwand dji pinse qu'âreût polou abûzer d'mi !

BASTIN. Nèni, po çoula, i n' aveût noles avances...

BAGUETTE. Dji tûze bin qu'après ça, Bastin, vos d'manîz todi m'fiyâsse. Il lui tend la main.

BASTIN, il lui prend la main. Ah ! docteûr !... si mam'zèle consint à m'pardonner...

CLÉMINCE. Il èst vrèye qui vos n'avez nin stu fwért amistâve tot-rade... mins come vos èstîz divins lès lèsses d'on calfûrti... Elle lui tend la main au-dessus de la tête de Alfonse.

BASTIN. Ah ! mam'zèle, qui v's'èstèz bone... Il lui serre la main.

BAGUETTE. Ah ! bin, djustumint, qu'alans-gn' fé di s'vârin ?

BASTIN. Lu, dj'èl va mète à l'ouh tot fî dreût.

BAGUETTE. Hoûtez, nèni ! pusqui dj'èl tin, dji va ènnè fé on dômèstique modèle. (A Alfonse.) Alfonse, dji v's'invite à r'nonci à djamây à mèt' èn'oûve vosse mâle pratike so nouk di vos mèches èt d'todi lès chèvi come li pus fidèle dès dômèstiques.

ALFONSE. Dj'èl f'rè.

BAGUETTE. Et asteûre po vosse ponne, vos alez rèpeter ine eûre à lon : " Dji so mizérâbe ! Dji so mizérâbe ! "

ALFONSE, à genoux, se frappant la poitrine. Dji so mizérâbe ! Dji so mizérâbe ! Dji so mizérâbe !

CLÉMINCE, pendant que Alfonse continue son chapelet. Oh ! l'måtureûs !

BAGUETTE. Lê, c'est l' ponne dèl rivindje !

ALFONSE. Dji so mizéråbe ! Dji so mizéråbe ! Dji so mizéråbe !

Il continue un peu après le baisser du rideau.

RIDEAU

Niesen Philippe
Haccourt, lundi 9 septembre 2019

Autres pièces :

Deûs plèces po l'paradis, comédie en trois parties

(Deux tickets pour le paradis) de J-P ALEGRE 2F-3H

Diè-wåde li mère d'a madame, un acte

(Feu de la mère de Madame) de G.FEYDEAU 2F-2H

Georges & Georges, comédie conjugale en deux actes et un épilogue

(Georges & Georges) de E.E. SCHMITT 3F-3H

Plus une voix féminine off

Ine amour nin trop nèt', comédie en deux parties

(Un amour pas trop net) de Claude HUSSON 6F-2H

Ine eûre di trankilité, comédie en deux parties

(Une heure de tranquillité) de Florian ZELLER 2F-5H

Lès Boulingrin, un acte

(Les Boulingrin) de Georges COURTELINE 2F-2H

Li botike dèl costîre, comédie en trois actes

(Tailleur pour dames) de Georges FEYDEAU 6F-4H

Måle nut', comédie en deux actes

(Nuit de crosses) de Eric HUBERT 3F-6H

Pice-Crosse, comédie en cinq actes

(L'avare) de MOLIERE 3F-8H

Toc... Toc..., comédie en trois actes

(Toc...Toc...) de Laurent BAFFIE 4F-3H